

Índice

Presentaciones	7	La Paz	
Antonella Cavallari , Secretaria General IILA.....	9	Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez.....	74
Giorgio Silli , Subsecretario de Estado del Ministerio de Asun- tos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia.....	11	Sucre	
Luigi Maria Vignali , Director General para los Italianos en el Exterior y las Políticas Migratorias del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia.....	13	Teatro Municipal 3 de Febrero.....	76
Jaime Nualart , Secretario Cultural IILA.....	15	Brasil	79
María Margarita Segarra Lagunes , Curadora de la exposición..	17	Belém	
		Teatro da Paz.....	80
Los teatros en América Latina	19	Campinas	
Argentina	23	Teatro das Ruínas.....	82
Bahía Blanca		Fortaleza	
Politeama Argentino.....	24	Cineteatro São Luiz.....	84
Teatro Municipal.....	26	Franca	
Buenos Aires		Cine São Luiz.....	86
Teatro Coliseo Argentino.....	28	Jundiaí	
Teatro Colón.....	30	Teatro Polytheama.....	88
Teatro de la Comedia.....	32	Manaus	
Teatro de la Victoria.....	34	Teatro Amazonas.....	90
Teatro Edén o de Verano.....	36	Petrópolis	
Teatro José Verdi.....	38	Theatro Dom Pedro.....	92
Teatro Liceo.....	40	Recife	
Teatro Maravillas.....	42	Teatro de Santa Isabel.....	94
Teatro Marconi.....	44	Rio de Janeiro	
Centro Cultural Recoleta.....	46	Sala Cecília Meireles.....	96
Ciudad Cultural Konex.....	48	Teatro y bar en el Morro da Urca.....	98
Auditorio de la Paz Soka Gakkai.....	50	Teatro Municipal.....	100
Buenos Aires, Lomas de Zamora		Salvador	
Teatro Coliseo Italiano.....	52	Cine Metha Glauber Rocha.....	102
Córdoba		Cine Teatro Jandaia.....	104
Teatro del Libertador General José de San Martín.....	54	Teatro Gregório de Mattos.....	106
Corrientes		São Paulo	
Teatro Juan de Vera.....	56	Teatro Brasileiro de Comédia (TBC).....	108
La Plata		Teatro Itália Bandeirantes.....	110
Teatro Argentino.....	58	Theatro Municipal.....	112
Punta Alta		Theatro Oberdan.....	114
Teatro Colón.....	60	Teat(r)o Oficina.....	116
Río Cuarto		Theatro São Pedro.....	118
Teatro Municipal.....	62	Teatro del SESC Pompéia.....	120
Rosario		Vitória	
Teatro Colón.....	64	Teatro Carlos Gomes.....	122
Teatro El Círculo.....	66	Teatro Melpomene.....	124
San Juan		Chile	127
Teatro del Bicentenario.....	68	Curicó	
Zárate		Teatro Victoria.....	128
Teatro Coliseo.....	70	Quilpué	
Bolivia	73	Teatro Carrera.....	130
		Santiago	
		Teatro Italia.....	132
		Teatro Municipal.....	134

Presentaciones



Presentación de la exposición *Vissi d'Arte. Italia nei teatri dell'America Latina* en la Accademia Nazionale di San Luca (Roma, octubre-noviembre 2023).

Durante más de 15 años he vivido en América Latina y he viajado a lo largo y a lo ancho de su territorio. Durante esa época tuve el placer de ver decenas de teatros italianos, dirigidos por personas maravillosas que, con pasión y competencia, contribuyeron y siguen contribuyendo a hacer vivir el amor por Italia.

El teatro Colón de Buenos Aires, el Teatro Municipal de São Paulo de Brasil, el Teatro Nacional de San José de Costa Rica, el Gran Teatro de La Habana en Cuba, o el antiguo Teatro Nacional de la Ciudad de México, hoy Palacio de Bellas Artes, son sólo algunos de los edificios que llevan en sí la huella indeleble del genio italiano.

Sin embargo, me dí cuenta de que faltaba una “foto de grupo” de estas joyas arquitectónicas y que sería conveniente dar a conocer su existencia al público.

Como la misión institucional de la IILA es precisamente alimentar el diálogo y el conocimiento mutuo entre Italia y América Latina, pensé que la “fotografía” perfecta sería la arquitecta María Margarita Segarra Lagunes, curadora de la exposición, que nos pareció una aliada formidable para ello,

pues ha sido capaz de traducir una idea en realidad, enriqueciéndola a través de una minuciosa búsqueda, por toda América Latina, de las huellas que dejaron artistas, arquitectos, ingenieros, artesanos y empresarios italianos, contribuyendo con sus aportaciones a la construcción de edificios teatrales en el continente.

Y precisamente las artes y la arquitectura italianas constituyen el corazón de esta fascinante exposición que propone un viaje en el tiempo, a lo largo de unos 140 años –desde el siglo XIX hasta la primera mitad del XX– y en el espacio, recorriendo 100 edificios teatrales esparcidos en 65 ciudades de América Latina.

Este detallado estudio histórico ha redundado no sólo en una exposición multimedia –ordenada por áreas temáticas y geográficas e ilustrada con fotos, visitas virtuales, textos breves y material gráfico tanto histórico como actual–, sino también en un archivo digital permanente y accesible *on-line*, donde se guarda la información más relevante sobre los distintos teatros: una valiosa y única “base de datos” que nos permitirá construir una red que conecta los teatros italianos, facili-

tando la señalización de eventos culturales italianos de gran significación y que constituye un legado permanente de esta iniciativa.

La exposición presencial que tuvimos el placer y el honor de inaugurar en la Accademia Nazionale di San Luca (Roma, 13 de octubre - 4 de noviembre de 2023) en el marco de la XI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, nos dio la posibilidad de disfrutar de un preestreno de este trabajo realizado con rigor y precisión, y que deseamos llevar a muchos países de la región, complementándolo con elementos locales y adaptándolo a los distintos contextos, como ya ha ocurrido en la Ciudad de México, en el Palacio de Bellas Artes, en Brasilia, en la Embajada de Italia, y en Río de Janeiro, en el Teatro Municipal.

Vissi d'Arte. Italia en los teatros de América Latina: la referencia al aria de la obra *Tosca* evoca el “con-

tenido” de estos maravillosos “contenedores”. La ópera, al igual que el ballet, la música y el teatro, el arte en general, es un lenguaje universal que une y nutre, afianzando relaciones que vienen de tiempo atrás y que hay que seguir cultivando con dedicación y amor.

Doy las gracias al Director General Luigi Maria Vignali por haber comprendido el espíritu de nuestra iniciativa y por habernos brindado el valioso apoyo de la Dirección General para los Italianos en el Exterior y las Políticas Migratorias del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, que trabaja precisamente para que se conozca y aprecie la enorme aportación que los italianos supieron dar a los países de acogida. Les deseo a todos un feliz y provechoso viaje a través de estos templos de la cultura, metáfora de un diálogo siempre vivo.

Antonella Cavallari

Secretaria General IILA

En calidad de Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, es un placer para mí formular un saludo introductorio para este volumen, también en virtud de mis poderes específicos para las políticas relativas a los italianos en el exterior, así como a las cuestiones que conciernen a la IILA - Organización Internacional Ítalo-Latino Americana y a las relaciones bilaterales con los países de Centroamérica y el Caribe.

Este catálogo celebra y ensalza –tal y como se podrá apreciar en las páginas siguientes– las conexiones entre la tradición latinoamericana y el “saber hacer” italiano, lo que ha quedado muy patente en las obras realizadas por artesanos, arquitectos, artistas, ingenieros y empresarios, quienes, aportando cada uno los conocimientos propios de su área, han ido convirtiéndose en auténticos referentes de la italianidad a lo largo del mundo y siguen siéndolo todavía hoy.

Sus actividades se enmarcan en un extenso camino hecho de historias protagonizadas por inmigrantes italianos en el Continente americano y culminan en las más recientes expresiones de la sociedad y de la cultura de América Latina, nuestro

interlocutor más auténtico por comunión de valores e intereses.

Dirigiendo la mirada hacia las prioridades de esta región, que desde siempre se ha caracterizado por su peso estratégico en la agenda de nuestra política exterior, en tanto que socio históricamente preferente, la exposición se engarzó en perfecta armonía en el contexto de la XI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, que se celebró en Roma en el mes de octubre de 2023, contando con el fuerte impulso del Vicepresidente del Consejo y Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia, Su Excelencia Antonio Tajani. El evento sirvió de escenario para el diálogo político multilateral, sólido, rotundo y eficaz, y ofreció una oportunidad para contribuir al fortalecimiento de las relaciones con una parte del mundo con la que las muchas afinidades, tanto en el plano institucional como en el histórico, económico, cultural y de las relaciones entre las respectivas sociedades civiles, son históricamente muy fuertes.

Afinidades de valores y de tradiciones, de sentir común y de puesta en común, que ahondan sus

raíces en el pasado de nuestros pueblos que están unidos por profundos lazos de amistad y colaboración, de los que también esta antología es una muestra muy emblemática.

Nuestro Gobierno, y de forma especial la Farnesina, están fuertemente comprometidos en este camino de intensificación de nuestras relaciones con la región latinoamericana, en una perspectiva de intercambio constante y constructivo entre los países miembros y con el objetivo de un crecimiento común y de ventajas mutuas. Italia además se emplea a fondo para incentivar y apoyar un sólido compromiso, por parte de la Unión Europea, con la cooperación birregional entre esta última y América Latina y el Caribe.

En este contexto me urge recordar que los muchísimos italianos y descendientes de italianos presen-

tes en América Latina son un elemento de fuerza motriz en las relaciones entre nuestros países, siendo promotores de desarrollo de numerosas y dinámicas comunidades latinoamericanas en Italia e italianas en América Latina.

Quiero dar las gracias a la IILA por contribuir con tenacidad y constancia a mantener el diálogo entre nuestras realidades –la de América Latina y la italiana– siempre vivo, tanto en el plano multilateral como a través de interlocuciones muy frecuentes con todos y cada uno de los países miembros. Es por esto que he apreciado de forma muy especial el trabajo acometido en estrecha colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia, que lo ha apoyado, para la realización de este interesante proyecto de exposición *Vissi d'arte. Italia en los teatros de América Latina*.

Giorgio Silli

Subsecretario de Estado del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia

Es para mí un placer presentar el catálogo que recoge las fotos y el material audiovisual de un proyecto plurianual organizado por la IILA Organización Internacional Ítalo-Latino Americana –en colaboración y con el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia– para celebrar la intensa e interesante historia de los teatros italianos en América Latina.

Entre los siglos XIX y XX, arquitectos italianos o descendientes de italianos diseñaron y construyeron cien edificios teatrales de estilo clásico o neoclásico en nada menos que 19 países, esto es, la casi totalidad de los países continentales de la región (desde México hasta Argentina, desde Honduras hasta Uruguay y Venezuela), que han moldeado el rostro de las ciudades de todo el Continente. Se trata de un imponente legado cultural poco menos que desconocido hasta ahora, que da fe del profundo vínculo, a la vez que lo consolida, entre Italia y América Latina y nos da pie para destacar los sólidos y mutuos lazos identitarios. Los inmigrantes italianos llevaron al Continente también el amor por el arte y la belleza con un sabor completamente italiano, que ha quedado imprimido de forma espectacular

en el diseño de teatros de belleza y significado extraordinarios.

En estos países se expondrán las fotos y el material audiovisual recogidos en este precioso catálogo, con el más decidido apoyo tanto de nuestras Representaciones en el lugar como de sus correspondientes Embajadas en Italia. La primera exposición, la de la Accademia Nazionale di San Luca de Roma (13 de octubre - 4 de noviembre de 2023), tuvo por supuesto un significado muy especial.

Además de la valía arquitectónica, el catálogo de la exposición evidencia la profunda influencia que los artistas italianos y los descendientes de italianos supieron ejercer en el entorno cultural de toda América Latina, sobre todo en las propias representaciones teatrales. Por lo tanto, las tradiciones teatrales populares italianas, tan cargadas de historia y profundamente arraigadas en la cultura de nuestro país, contribuyeron a plasmar el panorama artístico latinoamericano.

El proyecto incluye además una exposición virtual y un archivo permanente de material audiovisual. A la exposición virtual se puede acceder entrando directamente en las páginas web de la IILA y de la Far-

nesina o desde éstas a través de los enlaces con los que están conectados los distintos teatros e Institutos Italianos de Cultura presentes en las ciudades de América Latina.

De esta forma, es posible llegar a un público más amplio y diverso, pues lo que se propone esta iniciativa no es solo celebrar el pasado, sino también invitar a una reflexión proyectada hacia el futuro, donde los teatros italianos puedan seguir siendo centros fundamentales de encuentro para las comunidades italianas y latinoamericanas, manteniendo así una perspectiva multifuncional, en tanto

que lugares de espectáculo, cultura y conexión social, contribuyendo al desarrollo social de las ciudades donde han sido edificados.

En definitiva, el apoyo que la Farnesina brinda a esta iniciativa es para mostrar y reiterar la existencia de profundas interconexiones entre Italia y América Latina, gracias a millones de compatriotas cuyos hijos, nietos y biznietos siguen sintiéndose profundamente ligados a Italia.

A los visitantes les deseo por tanto un feliz viaje a través del recorrido expositivo y por las páginas del catálogo.

Luigi Maria Vignali

Director General para los Italianos en el Exterior y Políticas Migratorias del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia

Los teatros nacionales y de ópera forman parte del paisaje urbano de un número significativo de capitales del mundo, y las de América Latina no son la excepción. Imposible imaginar a Buenos Aires sin su Teatro Colón, a la Ciudad de México sin el Palacio de Bellas Artes o a Río de Janeiro sin su Teatro Municipal, y lo mismo sucede con tantas otras ciudades y capitales latinoamericanas donde aún siguen en pie estas construcciones decimonónicas, y las que han sucumbido al implacable paso del tiempo, se conservan aún en la memoria de los pueblos.

A partir del siglo XIX, siguiendo ejemplos europeos, los latinoamericanos se abocaron a la construcción de edificios públicos que además de embellecer sus ciudades, sirvieron para dotar a sus capitales de lugares simbólicos, emblemáticos y de prestigio, y qué mejor inversión que la de construir grandes teatros a la usanza europea, y qué mejor aún, que los arquitectos involucrados en la construcción de estos monumentos, y los artistas que ahí se presentarían, vinieran del país que todos identificaban con el fenómeno cultural en boga: la ópera.

Los nombres de Verdi, Rossini, Puccini, Donizetti, Bellini, y los teatros donde se presentaban sus óperas como el Teatro alla Scala de Milán, el San Carlo de Nápoles, la Fenice de Venecia y tantos más en otras ciudades italianas; eran una fuente de imaginación, de inspiración y de emulación. Italia estaba de moda y de Italia llegaron a hacer escuela, arquitectos y artistas que enriquecieron las ciudades y la oferta cultural que éstas ofrecían. La idea de nuestra Secretaria General, Antonella Cavallari, de recopilar por primera vez un recuento, que ella acertadamente llama una “foto de grupo” de la contribución cultural italiana en América Latina a través de sus grandes teatros de ópera, teatro, ballet y conciertos, fue acogida con entusiasmo por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional de Italia y eso permitió presentar exposiciones en Roma, Ciudad de México, Río de Janeiro y Brasilia, así como de realizar este volumen, memoria de tal esfuerzo. Este estudio, realizado con atención minuciosa a través de una exhaustiva investigación llevada a cabo por la arquitecta Segarra, constituye el primer Atlas de teatros construidos en América La-

tina con influencia italiana. Un mundo que pertenece a un pasado común que nos hermana, que sigue en pie como una muestra de la fortaleza de la relación entre Italia y América Latina hoy, y que permanece como un ejemplo para se-

guir construyendo puentes de amistad, de cooperación y de entendimiento, labores todas en las que hoy, en pleno siglo XXI, se encuentra involucrada la Organización Internacional Ítalo-Latino Americana, IILA.

Jaime Nualart

Secretario Cultural IILA